

に基いてメキシコの通貨に換算したものとす
る。

(h) 見本取引若しくは説明書取引によるばら積みの
スペイン小麦のスペインの港の f. o. b. の最高相
当価格又はその小麦のスペインの国境における最
高相当価格（適用することができるいずれかのも
の）は、(1)に明示するばら積みのマニトバ・ノー
ザン一号小麦のフォート・ウイリアム又はポー
ト・アーサー倉庫渡の最高価格の仕向国における
c. & f. 価格に相当する価格又は仕向国への引渡
に適当な港における c. & f. 価格に相当する価格
を、その時の通常の輸送費及び為替換算率により、
かつ、関係輸出国及び関係輸入国との間で取りま
める品質差に基く補正を行つて算定したものとす
る。

(i) 見本取引は説明書取引によるばら積みのスウェ
ーデン小麦のストックホルムとゴーテンブルグと
の間のスウェーデンの港（前記の二港を含む。）の
f. o. b. の最高相当価格は、(1)に明示するばら積
みのマニトバ・ノーザン一号小麦のフォート・ウ
イリアム又はポート・アーサー倉庫渡の最高価格
の仕向国における c. & f. 価格に相当する価格

ference in quality as may be agreed between the
exporting country and the importing country con-
cerned;

(h) Spanish wheat on sample or on description
f.o.b. Spanish ports or at the Spanish border
(whichever is applicable) shall be the price equiv-
alent to the c. & f. price in the country of destina-
tion; or the c. & f. price at an appropriate port
for delivery to the country of destination, of the
maximum price for No. 1 Manitoba Northern
wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur
specified in paragraph (1) of this Article, com-
puted by using currently prevailing transporta-
tion costs and exchange rates and by making such
allowance for difference in quality as may be
agreed between the exporting country and the im-
porting country concerned;

(i) Swedish wheat on sample or on description
f.o.b. Swedish ports between Stockholm and
Gothenburg, both included, shall be the price equi-
valent to the c. & f. price in the country of des-
tination of the maximum price for No. 1 Manitoba
Northern wheat in bulk in store Fort William/
Port Arthur specified in paragraph (1) of this

を、その時の通常の輸送費及び為替換算率により、かつ、関係輸出国と関係輸入国との間で取りきめる品質差に基く補正を行つて算定したものと
する。

(j) ばら積みのハード・ウィンター一号小麦のアメリカ合衆国のメキシコ湾岸又は大西洋岸の港の f. o. b. の最高相当価格は、(1)に明示するばら積みのマニトバ・ノーザン一号小麦のフォート・ウィリアム又はポート・アーサー倉庫渡の最高価格の仕向国における c. & f. 価格に相当する価格を、その時の通常の輸送費及び為替換算率により、かつ、関係輸出国と関係輸入国との間で取りきめる品質差に基く補正を行つて算定したものと
する。

(k) ばら積みのソフト・ホワイト一号小麦又はハード・ウィンター一号小麦のアメリカ合衆国の太平洋岸の港の倉庫渡の最高相当価格は、(1)に明示するばら積みのマニトバ・ノーザン一号小麦のフォート・ウィリアム又はポート・アーサー倉庫渡の最高価格を、その時の為替換算率により、かつ、関係輸出国と関係輸入国との間で取りきめる品質

Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned;

(j) No. 1 Hard Winter wheat f.o.b. Gulf/Atlantic ports of the United States of America shall be the price equivalent to the c. & f. price in the country of destination of the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned;

(k) No. 1 Soft white wheat or No. 1 Hard Winter wheat in store Pacific ports of the United States of America shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, computed by using the prevailing rate of exchange and by making such allowance

差に基く補正を行なつて算定したものとす。

(3) 次のばら積みの小麦の最低相当価格は、それぞれ、(1)に明示するばら積みのマニトバ・ノーザン一号小麦のフォート・ウィリアム又はポート・アーサー倉庫渡の最低価格のグレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国における $c. \& f.$ 価格に相当する価格を、その時の通常の輸送費及び為替換算率により、かつ、関係輸出国と関係輸入国との間で取りきめる品質差に基く補正を行つて算定したヴァンクヴァー、チャーチル港、アルゼンティン、オーストラリア、フランスの港、イタリアの港、メキシコの港、スペインの港、ストックホルムとゴテンブルグとの間のスウェーデンの港（ストックホルム及びゴテンブルグの二港を含む）、アメリカ合衆国のメキシコ湾岸又は大西洋岸の港及びアメリカ合衆国の太平洋岸の港の $f. o. b.$ 価格とする。

(a) ばら積みのマニトバ・ノーザン一号小麦のヴァンクヴァー $f. o. b.$ の最低相当価格

(b) ばら積みのマニトバ・ノーザン一号小麦のマニトバ州チャーチル港 $f. o. b.$ の最低相当価格

(c) ばら積みのアルゼンティン小麦のアルゼンティン $f. o. b.$ の最低相当価格

千九百五十九年の国際小麦協定

(条二三・経八)

for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned.

(3) The equivalent minimum price for bulk wheat for:

(a) No. 1 Manitoba Northern wheat $f. o. b.$ Vancouver,

(b) No. 1 Manitoba Northern wheat $f. o. b.$ Port Churchill, Manitoba,

(c) Argentine wheat $f. o. b.$ Argentina,

七八五

- (d) ばら積みの f.a.g. 小麦のオーストラリア f.o.b. の最低相当価格
- (e) 見本取引若しくは説明書取引によるばら積みのフランス小麦のフランスの港の f.o.b. の最低相当価格又はその小麦のフランスの国境における最低相当価格（適用することができるいずれかのもの）
- (f) 見本取引若しくは説明書取引によるばら積みのイタリア小麦のイタリアの港の f.o.b. の最低相当価格又はその小麦のイタリアの国境における最低相当価格（適用することができるいずれかのもの）
- (g) 見本取引若しくは説明書取引によるばら積みのメキシコ小麦のメキシコの港の f.o.b. の最低相当価格又はその小麦のメキシコの国境における最低相当価格（適用することができるいずれかのもの）
- (h) 見本取引若しくは説明書取引によるばら積みのスペイン小麦のスペインの港の f.o.b. の最低相当価格又はその小麦のスペインの国境における最低相当価格（適用することができるいずれかのもの）
- (i) 見本取引又は説明書取引によるばら積みのスウェーデン小麦のストックホルムとゴテンブルグ
- (d) f.a.g. wheat f.o.b. Australia,
- (e) French wheat on sample or on description f.o.b. French ports, or at the French border (whichever is applicable),
- (f) Italian wheat on sample or on description f.o.b. Italian ports, or at the Italian border (whichever is applicable),
- (g) Mexican wheat on sample or on description f.o.b. Mexican ports, or at the Mexican border (whichever is applicable),
- (h) Spanish wheat on sample or on description f.o.b. Spanish ports, or at the Spanish border (whichever is applicable),
- (i) Swedish wheat on sample or on description f.o.b. Swedish ports between Stockholm and

との間のスウェーデンの港（前記の二港を含む。）の f. o. b. の最低相当価格

(j) ばら積みノハード・ウインター一号小麦のアメリカ合衆国のメキシコ湾岸又は大西洋岸の港の f. o. b. の最低相当価格

(k) ばら積みノソフト・ホワイト一号小麦又はハード・ウインター一号小麦のアメリカ合衆国の太平洋岸の港の f. o. b. の最低相当価格

Gothenburg, both included,

(j) No. 1 Hard Winter wheat f.o.b. Gulf/Atlantic ports of the United States of America, and

(k) No. 1 Soft White wheat or No. 1 Winter wheat f.o.b. Pacific ports of the United States of America,
shall be respectively:

the f.o.b. price Vancouver, Port Churchill, Argentina, Australia, French ports, Italian ports, Mexican ports, Spanish ports, Swedish ports between Stockholm and Gothenburg, both, included, United States of America Gulf/Atlantic ports and the United States of America Pacific ports equivalent to the c. & f. price in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the minimum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned.

(4) フォート・ウィリアム又はポート・アーサーとカナダの大西洋岸の港との間の航行閉鎖期間中の最高相当価格及び最低相当価格は、フォート・ウィリアム又はポート・アーサーからカナダの不凍港までの小麦の湖及び鉄道による輸送のみを考慮して決定するものとする。

(5) 執行委員会は、相当価格諮問委員会と協議の上、前諸項に明示する場所以外の場所における小麦の最低相当価格及び最高相当価格を決定することができ、また、(2)及び(3)に明示する小麦以外の小麦の種類、銘柄又は等級を指定し、かつ、その最低相当価格及び最高相当価格を決定することができる。ただし、相当価格が決定されていない種類、銘柄又は等級の小麦の場合には、最低相当価格及び最高相当価格は、当分の間、この条に明示する種類、銘柄若しくは等級の小麦又は今後執行委員会が相当価格諮問委員会と協議の上指定する種類、銘柄若しくは等級の小麦で、当該小麦に最も類似するものの最低価格及び最高価格に適当な割増額を加え、又はこれから適当な割引額を減じて算出するものとする。

(4) For the period of closed navigation between Fort William/Port Arthur and the Canadian Atlantic ports, equivalent maximum and minimum prices shall be determined by reference only to the lake and rail movement of wheat from Fort William/Port Arthur to Canadian winter ports.

(5) The Executive Committee may in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, determine the minimum and maximum price equivalent for wheat at points other than those specified above and may also designate any description, type, class or grade of wheat other than those specified in paragraph (2) and (3) above and determine the minimum and maximum price equivalents thereof; provided that, in the case of any other wheat the price equivalent of which has not yet been determined, the minimum and maximum prices for the time being shall be derived from the minimum and maximum prices of the description, type, class or grade of wheat specified in this Article, or subsequently designated by the Executive Committee in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, which is most closely comparable to such other wheat by the addition of an appropriate pre-

mium or by the deduction of an appropriate discount.

(6) If any exporting or importing country presents to the Executive Committee that any price equivalent established under paragraph (2), (3) or (5) of this Article is, in the light of current transportation or exchange rates or market premiums or discounts, no longer fair, the Executive Committee shall consider the matter and may, in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, make such adjustment as it considers desirable.

(7) In establishing equivalent minimum and maximum prices under paragraph (2), (3), (5) or (6) above and subject to the provisions of Article 15 relating to durum wheat, no allowance for difference in quality shall be made which would result in the equivalent minimum and maximum price of wheat of any description, type, class or grade being fixed at a level higher than the basic minimum or maximum price, respectively, specified in paragraph (1) above.

(8) If a dispute arises as to what premium or discount is appropriate for the purposes of paragraphs (5) and (6) of this Article in respect of any description of wheat specified in paragraph (2) or (3) or designated under paragraph (5) of this Article,

(6) 輸出国又は輸入国が、執行委員会に対し、(2)、(3)又は(5)の規定に基いて定められた相当価格が現在の輸送費、為替換算率又は市場の割増額若しくは割引額にかんがみて公正でなくなつたと申し立てたときは、執行委員会は、問題を考慮するものとし、また、相当価格諮問委員会と協議の上、望ましいと認める調整を行うことができる。

(7) (2)、(3)、(5)又は(6)の規定に基き、かつ、デュラム小麦に関する第十五条の規定に従うことを条件として最低相当価格及び最高相当価格を定めるに当つては、いかなる種類、銘柄又は等級の小麦についても、その最低相当価格及び最高相当価格をそれぞれ(1)に明示する最低基準価格又は最高基準価格より高い水準に定める品質差に基く補正を行つてはならない。

(8) (2)若しくは(3)に明示され、又は(5)の規定に基いて指定されたいかなる小麦に關しても、(5)及び(6)の適用上いかなる割増額又は割引額が適當であるかの問題について紛争が生じたときは、執行委員会は、關係輸出国又は關係輸入国の要請により、相当価格諮

問委員会と協議の上、その紛争について決定するものとす。

- (9) (5)、(6)及び(8)の規定に基く執行委員会のすべての決定は、すべての輸出国及び輸入国を拘束する。ただし、それらの国のいづれかが、その決定が自国に不利であると認めるときは、理事会にその決定の審査を請求することができる。

第七条 最低価格に達した場合又は達し

ようとする場合の理事会の措置

- (1) いずれかの輸出国がいずれかの銘柄又は等級の小麦を最低価格以下の価格で輸入国の買入に供する場合又はそのような事態の生ずるおそれがある場合には、理事会は、その後できる限りすみやかに、輸出国及び輸入国の権利及び義務にかんがみその事態を検討するため会合する。理事会は、このような事情の下においてそれらの権利が行使され、及びそれらの義務が履行される方法について適当と認める勧告を行うことができる。

最低価格に達した場合は、輸出国又は輸入国の理事会は、その措置を講ずるべきである。

the Executive Committee, in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, shall on the request of the exporting or importing country concerned decide the issue.

(9) All decisions of the Executive Committee under paragraphs (5), (6) and (8) of this Article shall be binding on all exporting and importing countries, provided that any of those countries which considers that any such decision is disadvantageous to it may ask the Council to review that decision.

ARTICLE 7

Action by the Council at or approaching the

Minimum Price

(1) If any exporting country is making wheat of any class, type or grade available for purchase by importing countries at prices not greater than the minimum price, or if such a situation appears likely to arise, the Council shall as soon as possible thereafter meet to consider the situation in the light of the rights and obligations of exporting and importing countries. It may make such recommendations as it considers appropriate regarding the manner in which those rights and obligations shall be fulfilled in these

circumstances.

(2) 輸出国又は輸入国は、いずれかの銘柄又は等級の小麦の価格が著しく低落したため、最低価格に関するこの協定の目的を害するおそれがある事態が生じたか又は生じようとしていると認めるときは、その問題を理事会に付託することができる。理事会は、輸出国及び輸入国に対し、相当価格諮問委員会から受ける助言にかんがみて、その事態に応じて必要と認める措置に関する勧告を行うことができる。

(3) 相当価格諮問委員会は、自己が(1)又は(2)の規定に基く理事会の会合の招集を必要とするか又は必要とするような事情が存在すると認めるときは、いつでも、理事会の議長に対し助言を行うものとする。同委員会は、その会合が(1)若しくは(2)の規定に基づいて又は議長により招集されたときは、第三十条(3)の規定に従つて行つた助言のほかに、すべての関係資料を理事会に提供するものとする。

(2) If any exporting or importing country considers that by reason of a serious fall in the price of wheat of any class, type or grade, a situation has arisen or threatens imminently to arise which appears likely to jeopardize the objectives of the Agreement with regard to the minimum price, it may refer the matter to the Council. The Council may, in the light of advice received from the Advisory Committee on Price Equivalents, make recommendations to exporting and importing countries with regard to action which it considers necessary to meet the situation.

(3) The Advisory Committee shall advise the Chairman of the Council whenever in its opinion circumstances exist which are likely to or require that a meeting of the Council be convened under paragraph (1) or (2) of this Article. If any such meeting is convened under those paragraphs or by the Chairman, the Advisory Committee shall present to the Council all relevant information in addition to such advice as it may have given in accordance with paragraph (3) of Article 30.

第八条 小麦の輸出及び輸入を行う国

小麦の輸出
及び輸入
を行う国

- (1) この協定の有効期間中及びこの協定の適用上、第二十四条に掲げる国は輸出国と認めるとし、第二十五条に掲げる国は輸入国と認めるものとする。
- (2) 第二十五条に掲げる国で小麦を輸出国又は輸入国の買入に供するものは、小麦を価格帯に合致した価格で提供するため及びその小麦を買入に供するに当つてはこの協定の運用を害するようないかなる行動をも回避するため、できる限り努力するものとする。
- (3) 第二十四条に掲げる国で小麦の買入を希望するものは、価格帯内の価格で自国の要求量を買入れるため及びその要求量を満たすに当つてはこの協定の運用を害するようないかなる行動をも回避するため、できる限り努力するものとする。

調
査

第三部 調整

第九条 不作の場合の調整

ARTICLE 8
Countries both Exporters and Importers of Wheat

- (1) For the duration of this Agreement and for the purposes of its application, a country listed in Article 24 shall be regarded as an exporting country and a country listed in Article 25 shall be regarded as an importing country.
- (2) Any country listed in Article 25 which makes wheat available for purchase by any exporting or importing country shall endeavour so far as possible to do so at prices consistent with the price range and, in making such wheat available for purchase, to avoid taking any action which would be prejudicial to the operation of this Agreement.
- (3) Any country listed in Article 24 which desires to purchase wheat shall endeavour so far as possible to purchase its requirements from exporting countries at prices within the price range and, in meeting its requirements, to avoid taking any action which would be prejudicial to the operation of this Agreement.

PART III — ADJUSTMENTS

ARTICLE 9

(条二三・経八)

(1) 輸出国は、不作のため、この協定に基づく特定の収獲年度の義務の履行が妨げられるおそれがあると認めるときは、できる限りすみやかに問題を理事会に報告し、かつ、当該収獲年度における自国の義務の全部又は一部を免除するよう理事会に申請しなければならぬ。この項の規定に従い理事会に対して行つた申請は、遅滞なく審査されるものとする。

(2) 理事会は、この条の規定に基づく免除の申請を処理するに当り、関係輸出国はこの協定に基づく義務を果たすため小麦を可能な最大限度まで買入に供すべきであるという原則に従うものとする。

(3) 理事会は、免除の申請を処理するに当り、輸出国の供給事情（輸出国が(2)にいう原則を遵守した程度を含む。）を審査するものとする。

(4) 理事会は、当該輸出国の申立に正当な理由があると認めるときは、同国が受ける当該収獲年度における義務の免除の程度及び条件を決定するものとする

千九百五十九年の国際小麦協定

(条二三・経八)

Adjustment in case of Short Crop

(1) Any exporting country which fears that it may be prevented by a short crop from carrying out its obligations under this Agreement in respect of a particular crop year shall report the matter to the Council at the earliest possible date and apply to the Council to be relieved of a part or the whole of its obligations for that crop year. An application made to the Council pursuant to this paragraph shall be heard without delay.

(2) The Council shall, in dealing with a request for relief under this Article, adhere to the principle that the exporting country concerned will, to the maximum extent feasible, make wheat available for purchase to meet its obligations under this Agreement.

(3) The Council shall, in dealing with the request for relief, review the exporting country's supply situation including the extent to which the exporting country has observed the principle stated in paragraph (2) of this Article.

(4) If the Council finds that the country's representations are well founded, it shall decide to what extent and on what conditions that country shall

る。理事会は、その決定を同輸出国に通報する。

(5) 理事会は、当該収穫年度における第五条の規定に基く輸出国の義務の全部又は一部を免除することを決定したときは、他の輸出国の基準数量をそのおのおのが合意する限度内において増加するものとする。この増加数量が(4)の規定に基いて免除を受けた数量と相殺しないときは、理事会は、輸入国の基準数量をそのおのおのが合意する限度内において必要な数量だけ削減するものとする。

(6) (4)の規定に基いて免除を受けた数量が(5)の規定に基いて執られた措置によつて完全には相殺することができないときは、理事会は、(5)の規定に基く削減を考慮した上、輸入国の基準数量に比例してその基準数量を削減するものとする。

(7) 輸出国の基準数量が(4)の規定に基いて削減されたときは、その削減された数量は、同輸出国及び他のすべての輸出国の以後の収穫年度の基準数量を決定するため、当該収穫年度中に当該輸出国から買入れられたものとみなすものとする。理事会は、この項の規定の運用の結果輸入国の以後の収穫年度の基

be relieved of its obligations for the crop year concerned. The Council shall inform the exporting country of its decision.

(5) If the Council decides that the exporting country shall be relieved of the whole or part of its obligations under Article 5 for the crop year concerned, the Council shall increase the datum quantities of the other exporting countries to the extent agreed by each of them. If such increases do not offset the relief granted under paragraph (4), it shall reduce by the amount necessary the datum quantities of the importing countries to the extent agreed by each of them.

(6) If the relief granted under paragraph (4) cannot be entirely offset by measures taken under paragraph (5), the Council shall reduce pro rata the datum quantities of the importing countries, account being taken of any reductions under paragraph (5).

(7) If the datum quantity of an exporting country is reduced under paragraph (4), the amount of such reduction shall be regarded for the purpose of establishing its datum quantity and that of all other exporting countries in subsequent crop years as having been purchased from that exporting country in

準数量を決定するため、前記の事情にかんがみ、な
んらかの調整を行うべきかどうかについて決定する
ものとし、また、調整を行う場合には、いかなる方
法でこれを行うべきかについて決定するものとする。
る。

(8) (4)の規定に基いて輸出国が免除を受けた数量を相
殺するため、輸入国の基準数量が(5)又は(6)の規定に
基いて削減されたときは、その削減された数量は、
同輸入国の以後の収穫年度の基準数量を決定するた
め、当該収穫年度中に同輸出国から買い入れられた
ものとみなすものとする。

第十条 国際収支又は通貨準備の擁護が
必要である場合の調整

(1) 輸入国は、国際収支又は通貨準備を擁護する必要
のため、この協定に基づく特定の収穫年度の義務の履
行が妨げられるおそれがあると認めるときは、でき
る限りすみやかに問題を理事会に報告し、かつ、当
該収穫年度における自国の義務の全部又は一部を免
除するよう理事会に申請しなければならない。この

千九百五十九年の国際小麦協定

(条二三・經八)

the crop year concerned. In the light of the circum-
stances, the Council shall determine whether any ad-
justment shall be made, and if so in what manner,
for the purpose of establishing the datum quantities
of importing countries in such subsequent crop years
as a result of the operation of this paragraph.

(8) If the datum quantity of an importing country
is reduced under paragraphs (5) or (6) of this Article
to offset the relief granted to an exporting country
under paragraph (4), the amount of such reduction
shall be regarded as having been purchased in the
crop year concerned from that exporting country for
the purposes of establishing the datum quantity of
that importing country in subsequent crop years.

ARTICLE 10
Adjustment in Case of Necessity to Safeguard
Balance of Payments or Monetary Reserves

(1) Any importing country which fears that it
may be prevented by the necessity to safeguard its
balance of payments or monetary reserves from car-
rying out its obligations under this Agreement in
respect of a particular crop year shall report the
matter to the Council at the earliest possible date

一九五

国際収支
又は通貨
準備の擁
護が必要
である場
合の調整

項の規定に従い理事会に対して行つた申請は、遲滞なく審査されるものとする。

(2) 理事会は、申請が(1)の規定に基づいて行われた場合には、問題が國際通貨基金の加盟国に関するものである限り、(1)に掲げる必要の有無及び程度について同基金の意見を求め、かつ、関連があると認めらるべつての事実とともにこれを考慮に入れるものとする。

(3) 理事会は、この条の規定に基づく免除の申請を処理するに当り、關係国はこの協定に基づく義務を果すため可能な最大限度まで買い入れるべきであるという原則に従ふものとする。

(4) 理事会は、關係輸入国の申立に正当な理由があると認めるときは、同国が受ける当該收穫年度における義務の免除の程度及び条件を決定するものとする。理事会は、その決定を同輸入国に通報するものとする。

第十一条 緊急の必要の場合の調整及び

and apply to the Council to be relieved of a part or the whole of its obligations for that crop year. An application made to the Council pursuant to this paragraph shall be heard without delay.

(2) If an application is made under paragraph (1), the Council shall seek and take into account, together with all facts which it considers relevant, the opinion of the International Monetary Fund, as far as the matter concerns a country which is a member of the Fund, on the existence an extent of the necessity referred to in that paragraph.

(3) The Council shall, in dealing with a request for relief under this Article, adhere to the principle that the country concerned will to the maximum extent feasible make purchases to meet its obligations under this Agreement.

(4) If the Council finds that the representations of the importing country concerned are well founded, it shall decide to what extent and on what conditions that country shall be relieved of its obligations for the crop year concerned. The Council shall inform the importing country of its decision.

ARTICLE 11

(条二三・経八)

緊急の必要の場合、
調整及び
追加買
入

追加買入

- (1) 輸入国は、その領域内において緊急の必要が生じたか又は生ずるおそれがあるときは、小麦の供給を受けることについて理事会に援助を要請することができる。理事会は、この緊急の必要によつて生じた非常事態を救済するため、その要請について至急に考慮を払い、かつ、輸出国及び輸入国が執るべき措置に関し輸出国及び輸入国に適当な勧告を行うものとする。
- (2) 理事会は、(1)の規定に基く輸入国の要請についていかなる勧告を行うべきかを決定するに当り、同輸入国が輸出国からの実際の商業的買入又は同輸入国の第四条の規定に基く義務の限度について、事情に応じて適当と認めるところに従い考慮を払うものとする。
- (3) 輸出国又は輸入国が(1)の規定に基く勧告に従つて執つたいかなる措置も、以後の収穫年度におけるいづれの輸出国又は輸入国の基準数量にも影響を及ぼすものではない。

(条二三・経八)

Adjustments and Additional Purchases in Case of

Critical Need

- (1) If a critical need has arisen or threatens to arise in its territory, an importing country may appeal to the Council for assistance in obtaining supplies of wheat. With a view to relieving the emergency created by the critical need, the Council shall give urgent consideration to the appeal and shall make appropriate recommendations to exporting and importing countries regarding the action to be taken by them.
- (2) In deciding what recommendation should be made in respect of an appeal by an importing country under the preceding paragraph, the Council shall have regard to its actual commercial purchases from exporting countries or to the extent of its obligations under Article 4 of this Agreement, as may appear appropriate in the circumstances.
- (3) No action taken by an exporting or importing country pursuant to a recommendation made under paragraph (1) of this Article shall affect the datum quantity of any exporting or importing country in subsequent crop years.